

## DOSSIER D'ACCREDITATION CENTRES CLEES



<b>ETABLISSEMENT DEMANDEUR</b>
<i>Université de Lorraine</i>
<b>DATE DE LA PRESENTE DEMANDE</b>
<i>25/08/2023</i>

## SOMMAIRE

I. Informations générales .....	3
II. Politique des langues de l'établissement .....	4
1) Place des enseignements de langue pour spécialistes d'autres disciplines dans les cursus .....	4
2) Structure et/ou organisation d'enseignement des langues pour spécialistes d'autres disciplines .....	5
3) Politique pédagogique adoptée dans la structure dédiée d'enseignement ..	7
4) Autres informations pertinentes .....	7
III. Bilan CLES du quinquennal précédent : .....	8
1) Politique de certification.....	8
2) Bilan chiffré du quinquennal précédent : .....	9
3) Participation au dispositif national CLES .....	10
4) Ressources mobilisées pour la passation du CLES .....	14
5) Activités du Pôle CLES .....	17
IV. Projet CLES de l'établissement pour le quinquennal 20..-20.....	17
V. Avis de l'établissement.....	19
VI. Dispositions finales .....	19

## I. INFORMATIONS GENERALES

Suite à la loi E.S.R de juillet 2013, tout établissement doit obtenir une accréditation et non plus une habilitation, pour délivrer le CLES.

Pour les demandes précédentes, remplir la rubrique « habilitation ».

Pour la présente et les futures demandes remplir la rubrique « accréditation », **uniquement pour les langues et les niveaux pour lesquels l'établissement est susceptible d'être accrédité et d'organiser les sessions.**

DEMANDE D'ACCREDITATION CLES <sup>1</sup>	NIVEAUX DE CLES	LANGUE(S)
<b>1<sup>ère</sup> demande d'accréditation/habilitation</b> (année universitaire 2001/2002)	CLES B1	<i>Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Polonais, Russe, Portugais;</i>
	CLES B2	<i>Allemand, Anglais, Espagnol, Italien</i>
	CLES C1	
<b>Dernière demande d'accréditation/habilitation</b> (année universitaire 2016-2017)	CLES B1	<i>Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Polonais, Portugais, Russe</i>
	CLES B2	<i>Allemand, Anglais, Espagnol, Italien</i>
	CLES C1	<i>Allemand, Anglais, Espagnol, Italien</i>

	NOM	COORDONNEES
<b>Établissement</b>	<i>Université de Lorraine</i>	<i>34 Cours Léopold</i>
<b>Type (université, école<sup>2</sup>, ...)</b>	<i>Université</i>	<i>54052 Nancy cedex</i> <i>03.72.74.00.00</i>
<b>Chef d'établissement</b>	<i>Hélène Boulanger</i>	<a href="mailto:helene.boulanger@univ-lorraine.fr">helene.boulanger@univ-lorraine.fr</a>  <i>0372740012</i>
<b>Pôle CLES de rattachement</b>	<i>Pôle Lorraine</i>	<a href="mailto:aurore.navarrete-del-mancino@univ-lorraine.fr">aurore.navarrete-del-mancino@univ-lorraine.fr</a>
<b>Site(s) de passation</b>	<i>CLSH / campus Carnot Ravinelle</i> <i>Nancy</i> <i>Campus du Saulcy Metz</i>	<i>23 Bd Albert 1<sup>er</sup> 54000 NANCY</i> <i>13 place Carnot 54000 NANCY</i> <i>Ile du Saulcy 57000 METZ</i>
<b>Responsable du centre CLES</b>	<i>Corinne Chainel</i>	<a href="mailto:Corinne.chainel@univ-lorraine.fr">Corinne.chainel@univ-lorraine.fr</a>

<b>ÉTABLISSEMENTS EN CONVENTION CLES</b>	
--	--

<sup>1</sup> Arrêté du 4 novembre 2016 relatif au certificat CLES ([JORF n°0281 du 3 décembre 2016](#))

<sup>2</sup> Seules les écoles autorisées à demander une accréditation au MESRI peuvent déposer un dossier.

TYPE D'ETABLISSEMENT (UNIVERSITE, ECOLE, ...)	NOM	COORDONNEES (Adresse postale, adresse mail, n° tel)	NATURE DE LA COLLABORATION
Université	Université de Reims Champagne-Ardenne	Villa Douce 9 boulevard de la Paix CS 60005 51724 REIMS Cedex	Centre faisant partie du Pôle Lorraine

## II. POLITIQUE DES LANGUES DE L'ETABLISSEMENT<sup>3</sup>

### 1) Place des enseignements de langue pour spécialistes d'autres disciplines dans les cursus

- Langues proposées, de manière obligatoire ou facultative, par cycle d'enseignement

Une langue vivante est obligatoire dans la plupart des cursus proposés par l'Université de la Licence au niveau Master. Si l'anglais est majoritairement proposé en LV1, de nombreuses possibilités sont offertes en LV2 et LV3 (allemand, espagnol, italien, portugais, russe, chinois, tchèque, arabe, polonais).

- Nature des enseignements proposés (langue de communication, langue de spécialité) par cycle d'enseignement

Les enseignements sont basés sur le cadrage Lansad pour l'ensemble des facultés en sciences humaines (Arts, Lettres, Droit, économie, management...). Par ailleurs, la structuration Lansad relève soit des départements disciplinaires, soit d'un département dédié à l'enseignement des langues. Pour la composante Lansad, en Licence, un découpage par compétence est proposé avec des apports méthodologiques.

Les enseignements sont donc basés sur une compétence principale et sont menés sur des documents authentiques dans le champ disciplinaire au sens large des étudiants. A partir du niveau Master, les enseignements sont basés sur la langue de spécialité et sur des aspects professionnalisants.

- Nombre d'UE de langue (obligatoire et facultative) par cycle (L, M, D), nombre d'ECTS et volume horaire

L'université étant un grand établissement, elle est composée d'un grand nombre de composantes (UFR, école, instituts).

En dépit de la diversité, une volonté forte d'harmonisation des enseignements Lansad à travers une composante dédiée (l'UFR LANSAD) est existante et est menée par la gouvernance de l'établissement.

De manière générale, les enseignements de langue sont inscrits dans une UE Langue & Internationalisation (accréditation pour 2024-2028). Le volume est variable, à l'exception des composantes partenaires de l'UFR Lansad. En moyenne, nous pouvons compter sur 20h/semestre sur l'ensemble des cycles (L, M). L'enseignement de langue est crédité de 3 ECTS par semestre. Pour le cycle Doctorat, il s'agit de modules sur inscription libre, une validation des modules se fait à travers une certification (CLES B2 compris).

---

<sup>3</sup> Si le dossier d'accréditation des formations de l'établissement comprend un volet « politique des langues » incluant ces informations, joindre le document concerné.

- Actions spécifiques hors maquette visant à renforcer les compétences définies par le CECRL (stage intensif, atelier de conversation, ...)

Actuellement au travers de l'UFR LANSAD, l'Université de Lorraine propose un certain nombre d'actions qui visent à renforcer les compétences en langues de ses étudiants :

- une plate-forme LANSAD : EDOLANG qui regroupe des ressources numériques mais également un accès à des ressources physiques, des tutoriels d'apprentissage, des tutoriels, un carnet de bord ;
- des espaces physiques dédiés aux langues (Centre de Ressources en Langues) au nombre de quatre qui permettent aux étudiants qui le souhaitent de trouver un accompagnement pédagogique dans une démarche d'autonomie guidée. Afin de toucher des apprenants éloignés des CRL physiques, un CRL virtuel a été créé.
- des ateliers de pratique orale et des séances de conversation ouverts pour la plupart à l'ensemble des étudiants, voire des personnels ;
- des ateliers spécifiques de préparation aux certifications nationales et internationales ;
- des séances de conseil sont également proposées ;
- des espaces de cours en ligne dont l'objectif est d'accompagner les étudiants là encore dans une démarche d'autonomie guidée.
- différents dispositifs, comme la LV2 Droit facultative...
- la création d'un parcours tandem et e-tandem (plus de 2 500 inscrits)

- Politique d'évaluation des UE de langue : ECTS compensables/non compensables, bonification, ...

Les EC de langue ont des modalités de contrôle de connaissances définies par l'offre de formation, variant entre ET (Examen Terminal final et Contrôle Continu). Une compensation est possible entre les EC au niveau des UE, puis au niveau des semestres et des années.

## **2) Structure et/ou organisation d'enseignement des langues pour spécialistes d'autres disciplines**

- Existence d'une structure (service commun, département, ...) dédiée à l'enseignement des langues pour spécialistes d'autres disciplines

L'université de Lorraine s'est dotée en 2013 d'une composante multi campus (UFR LANSAD) qui assure la formation en langues étrangères et en français langue étrangère des usagers spécialistes de l'UL, et qui comporte trois départements : Le DÉFLE-Lorraine assure, coordonne et développe l'ensemble de formations en français langue étrangère. Le PEARL a la vocation d'assurer, de coordonner et de développer l'ensemble de formations en langues et en cultures étrangères aux étudiants spécialistes d'autres disciplines et aux bénéficiaires de la formation continue. Le CRL-Lorraine dont la vocation est de regrouper les centres de ressources en langues (CRL) de l'UL et de proposer des moyens et des ressources pour l'enseignement et l'apprentissage de langues. Quatre centres de langues existent sur différents campus :

- L'Espace Langues sur le campus Droit Sciences-Économiques à Nancy ;
- Le CLYC sur le campus Lettres et Sciences Humaines à Nancy ;
- Médialangues sur le site de Saulcy à Metz ;
- Imagilangues à Epinal ;

Un CRL virtuel a été récemment créé afin de toucher les usagers éloignés mais aussi afin d'apporter plus de flexibilité.

Chaque CRL est ouvert aux étudiants et personnels de l'université et met à disposition des ressources en auto-formation guidée (présence de moniteurs et suivi possible par des enseignants) pour de nombreuses langues sur des supports physiques ou en ligne. Ces CRL proposent des séances de conversation animés par de locuteurs natifs dans différentes langues (anglais, allemand, espagnol, italien, coréen, chinois), des ateliers animés par des lecteurs ou des enseignants, mais aussi des séances-conseil individuelles par des enseignants. Toutes ces activités peuvent avoir lieu en présentiel ou en visio-conférence.

A la demande de l'établissement, l'UFR Lansad propose un cadrage en langues qui est soumis et voté en Conseil d'Administration. L'UFR a donc vocation de définir l'offre de formation en langue et à être l'interlocutrice de l'établissement dans le cadre de questions relatives à la politique des langues. L'Université de Lorraine étant un grand établissement, le périmètre de l'UFR lansad s'agrandit régulièrement en fonction des besoins et des possibilités de son déploiement.

L'UFR LANSAD est également membre de RANACLES (Rassemblement National des Centres de Langues de l'Enseignement Supérieur) et d'associations de l'enseignement supérieur. Elle est présente, à travers ses enseignants-chercheurs, dans la recherche nationale et internationale en didactique des langues.

**- Langues enseignées**

Anglais / Allemand / Espagnol / Italien / Chinois / Portugais / Arabe / Russe / Polonais. D'autres langues peuvent être proposées en autodirection avec le dispositif Edolang.

**- Personnel rattaché à la structure d'enseignement : nombre, qualité (EC, E, IATS)**

L'UFR est constituée d'enseignants (E-C, Prag-PRCE, documentalistes, ATER), de lecteurs/maîtres de langues mais également de personnel administratif. Au total, l'UFR Lansad compte 62 personnels titulaires et 54 personnels hébergés

**Personnels**

- 8 enseignants chercheurs
- 35 enseignants titulaires second degré
  - 1 ATER
- 8 lecteurs / Maîtres de langues
- 2 enseignantes documentalistes
  - vacataires
- 1 responsable administrative
  - 5 secrétaires
- 1 ingénieur pédagogique
  - 6 emplois étudiant

**Enseignants Chercheurs**

Alex Boulton  
Anne Chateau  
Carmenne Kalyaniwala  
Carine Martin  
Carlos Melendez (Inspé de Lorraine avec service Lansad)  
Grégory Miras (Inspé de Lorraine avec service Lansad)  
Nicolas Molle  
Guillaume Nassau

Anja Smith (Inspé de Lorraine avec service Lansad)  
Kossi Seto Yibokou  
Hélène Zumbihl

- Modalités d'organisation des enseignements dans la structure d'enseignement (par niveaux de CECRL, par année de cursus, ...)

En Licence, tous les enseignements dispensés s'appuient sur le CECRL et ont pour objectif minimal le niveau B2 en master. Par conséquent, dès la première année, les cours sont construits dans la perspective de l'obtenir tout en mettant en place des séquences qui correspondent au scénario CLES. Les compétences requises pour cette certification sont systématiquement travaillées (compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, production écrite et interaction orale). A cela, s'ajoute des enseignements consacrés à la méthodologie d'apprentissage (« apprendre une langue en contexte universitaire, enseignement méthodologique toutes langues »). Les documents travaillés sont ancrés dans le domaine disciplinaire, au sens large, des étudiants. En Master, les enseignements sont à visée professionnelle et orientées langues de spécialité dans une approche actionnelle.

### **3) Politique pédagogique adoptée dans la structure dédiée d'enseignement**

- Positionnement des étudiants : nature, modalités, temporalité

De règle générale il n'y a pas de groupes de niveau. Les groupes en cours de langues sont organisés en fonction de l'année et de la filière (SHS, ALL, Droit, Economie, IAE...). Des ateliers et des ressources en ligne peuvent être proposés aux étudiants pour leur permettre de se positionner. En L1, un cours de méthodologie offre aux étudiants des outils leur permettant de s'auto-positionner.

- Modalités d'enseignement : en présentiel, à distance, hybride

Tous les étudiants bénéficient des cours en présentiel avec une plateforme complémentaire sur Internet (Moodle) permettant l'accès aux supports des cours ainsi qu'une aide méthodologique avec des liens utiles. Des dispositifs hybrides ont été mis en place depuis quelques années dans certaines filières (Psychologie, Sciences Humaines, Droit, Economie-Gestion). Souvent, un travail personnel en autonomie guidée est demandé à chaque étudiant, ce travail peut prendre la forme d'un carnet de bord sur EDOLANG.

Dans le cadre de la nouvelle accréditation, l'UFR lansad proposera de fonctionner avec un tronc commun et un parcours individualisé pour les apprenants. Les étudiants auront donc la possibilité d'être accompagné par des modules :

- a) « Je souhaite développer mes compétences en LV1 »
- b) « Je souhaite poursuivre ou démarrer une LV2 »
- c) « Je souhaite partir en mobilité »
- d) « Je souhaite passer une certification »

Naturellement, l'ensemble des services et ressources restent accessibles librement pour l'ensemble des usagers.

### **4) Autres informations pertinentes**

Dans certaines filières, notamment en Arts, Lettres et Langues, deux parcours en parallèle (débutant et confirmé) permettent aux étudiants de poursuivre l'apprentissage d'une langue déjà étudiée dans le

secondaire ou bien de commencer une nouvelle langue. D'autres composantes ont deux langues obligatoires (IAE, IDMC), à savoir une LV1 et une LV2.

Des cours de préparation à la mobilité existent, ils s'adressent en particulier à des étudiants ayant un projet de mobilité.

Un parcours en ligne intitulé « introduction à l'internationalisation » sera proposé à l'ensemble des étudiants du Collégium ALL (1200 étudiants environ) pour la nouvelle accréditation.

L'UFR lansad coordonne le projet tandem et e-tandem (19 partenaires à l'étranger, 2500 demandes d'inscription). Le e-tandem se développera davantage avec le financement par le projet PLEIADES (ANR 21 DMES 0010) d'un développement d'une application e-tandem (élaboration en cours).

L'UFR Lansad est également solidaire des étudiants réfugiés/en exil avec la création de cours de français aux étudiants réfugiés ukrainiens et avec l'accréditation par le MESRI, Ministère des Affaires étrangères d'un DU Passerelle « étudiants en exil ».

### III. BILAN CLES DU QUINQUENNAL PRECEDENT :

PERIODE CONCERNEE (DATE DU DERNIER QUINQUENNAL) : 2017-2023

#### 1) Politique de certification

a) BILAN DU PRECEDENT QUINQUENNAL
<p><b>1) Public visé</b> (Niveaux de CLES, filières<sup>4</sup>, années de cursus<sup>5</sup>, cursus particuliers, mobilité, accès à certaines formations en particulier en M, validation L, formation continue, etc.)</p> <p>CLES B1 : Allemand, Anglais, Espagnol, Italien CLES B2 : Allemand, Anglais, Espagnol, Italien CLES C1 : Anglais Filières : toutes les filières de l'UL Années : L1, L2, L3, M1, M2, Doctorat.</p>
<p><b>2) Politique de certification</b> (Certification obligatoire, facultative (par type de public et niveau de cursus) Certification facultative mais qui peut s'avérer nécessaire pour certains projets de mobilité ou professionnels. Certification obligatoire et financée par la composante IAE pour les L3</p>
<p><b>3) Politique tarifaire</b> (Certification payante, gratuite par type de public) Le coût de l'examen en B1 et B2 est pris en charge par l'université pour les candidats boursiers de l'Université de Lorraine pour une première passation.</p>

<sup>4</sup> Arts-Lettres-Langues-Sciences humaines et sociales, Sciences-Techniques, Droit-Économie-Gestion, Santé, ESPE.

<sup>5</sup> L1, L2, L3, M1, M2, Doctorat.

Pour les non-boursiers et à partir de la deuxième passation, la certification devient payante :30 euros.  
Pour les candidats extérieurs : 60 euros dès la première passation.  
CLEC C1 : 150 euros

#### 4) Autres certifications proposées par l'établissement

(Nature, niveau, langue, public, effectifs, politique de certification et tarifaire)

*En Anglais le TOEIC, facultatif et payant.*

*Certifications FLE : DELF / DALF payante*

<b>b) POSITIONNEMENT PRE-CLES</b>	
<b>A compléter si les étudiants sont positionnés en amont de l'inscription CLES</b>	
<b>Nature du positionnement (type, compétence, ...)</b>	<i>Auto-positionnement recommandé avec Dialang par exemple.</i>
<b>Caractère obligatoire ou non du positionnement</b>	<i>Non obligatoire</i>

## 2) Bilan chiffré du quinquennal précédent :

Année universitaire	Date de l'organisation des sessions	Flux d'étudiants (Nombre d'étudiants inscrits et nombre d'étudiants effectivement présents par session, par niveau et par langue)	Taux de réussite par langue et par niveau
2017 - 2018	-	<i>Allemand CLES B1 : 00 inscrits / 00 présents</i>	-
	10/03/2018	<i>Allemand CLES B2 : 18 inscrits / 14 présents</i>	22,22%
	27/01/2018	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 131 inscrits / 112 présents</i>	43,51%
	10/03/2018	<i>Anglais CLES B2 session 2 : 165 inscrits / 120 présents</i>	44,24%
	-	<i>Espagnol B1 : session annulée suite au blocage CLSH</i>	-
	10/02/2018	<i>Espagnol B2 : 27 inscrits / 23 présents</i>	40,74%
	14/04/2018	<i>Italien B1 : 18 inscrits / 18 présents</i>	77,78%
	14/04/2018	<i>Italien B2 : 14 inscrits / 12 présents</i>	64,29%
2018 - 2019	-	<i>Allemand CLES B1 : 00 inscrits / 00 présents</i>	-
	06/04/2019	<i>Allemand CLES B2 : 19 inscrits / 18 présents</i>	42,11%
	08/12/2018	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 110 inscrits / 100 présents</i>	50%
	06/04/2019	<i>Anglais CLES B2 session 2 : 120 inscrits / 109 présents</i>	35%
	27/04/2019	<i>Espagnol B1 : 28 inscrits / 23 présents</i>	57,14%
	06/04/2019	<i>Espagnol B2 : 45 inscrits / 39 présents</i>	48,89%
	27/04/2019	<i>Italien B1 : 11 inscrits / 11 présents</i>	90,90%
	06/04/2019	<i>Italien B2 : 23 inscrits / 21 présents</i>	69,57%
2019 - 2020	07/12/2019	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 68 inscrits / 62 présents</i> <i>Les autres sessions n'ont pas eu lieu en raison de la crise sanitaire liée au COVID</i>	35,29%
2020 - 2021	10/04/21	<i>Allemand CLES B1 : 99 inscrits / 95 présents</i>	38,38%
	20/03/21	<i>Allemand CLES B2 : 08 inscrits / 08 présents</i>	12,5%
	27/03/21	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 179 inscrits / 165 présents</i>	48,04
	10/04/21	<i>Espagnol B1 : 145 inscrits / 137 présents</i>	49,66%
	20/03/21	<i>Espagnol B2 : 53 inscrits / 50 présents</i>	60,38%
	10/04/21	<i>Italien B1 : 09 inscrits / 09 présents</i>	55,56%

	20/03/21	<i>Italien B2 : 08 inscrits / 08 présents</i>	87,5%
2021 - 2022	02/04/2022	<i>Allemand CLES B1 : 94 inscrits / 93 présents</i>	35,11%
	19/03/2022	<i>Allemand CLES B2 : 11 inscrits / 10 présents</i>	36,36%
	26/03/2022	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 165 inscrits / 145 présents</i>	41,21%
	02/04/2022	<i>Espagnol B1 : 109 inscrits / 103 présents</i>	61,47%
	19/03/2022	<i>Espagnol B2 : 62 inscrits / 58 présents</i>	54,84%
	02/04/2022	<i>Italien B1 : 20 inscrits / 19 présents</i>	35%
	19/03/2022	<i>Italien B2 : 09 inscrits / 08 présents</i>	55,56%
	02/06/2022	<i>Anglais C1 SHS : 05 inscrits / 05 présents</i>	40%
	-	<i>Anglais C1 DSEG : 00 inscrits / 00 présents</i>	-
2022 - 2023	11/03/2023	<i>Allemand CLES B1 : 62 inscrits / 61 présents</i>	30,65%
	01/04/2023	<i>Allemand CLES B2 : 22 inscrits / 15 présents</i>	27,27%
	04/02/2023	<i>Anglais CLES B2 session 1 : 245 inscrits / 213 présents</i>	41,63%
	11/03/2023	<i>Espagnol B1 : 83 inscrits / 73 présents</i>	54,22%
	01/04/2023	<i>Espagnol B2 : 68 inscrits / 62 présents</i>	51,47%
	11/03/2023	<i>Italien B1 : 07 inscrits / 06 présents</i>	57,14%
	01/04/2023	<i>Italien B2 : 12 inscrits / 12 présents</i>	50%
	02/06/2023	<i>Anglais C1 SHS : 05 inscrits / 04 présents</i>	20%
	26/05/2023	<i>Anglais C1 DSEG : 03 inscrits / 02 présents</i>	66,67%

### 3) Participation au dispositif national CLES

#### Préciser le rôle joué par votre établissement au sein de la Coordination nationale CLES

- **Participation à la Coordination nationale CLES (direction adjointe, comité de pilotage, comité scientifique, responsabilité de pôle, comité de validation)**

L'université de Lorraine est représentée au comité de pilotage de la Coordination Nationale depuis l'année 2002. Entre 2002 et 2014 par Marie-Paule Pierrel, puis par Fabiola Perrinet qui a pris le relais de 2014 à 2017, et enfin par Aurore Navarrete Del Mancino et Corinne Chainel depuis 2017.

- Marie-Paule Pierrel : membre du comité de validation des sujets d'anglais jusqu'en 2014.
- Fabiola Perrinet membre du comité de validation des sujets en espagnol jusqu'en 2017
- Corinne Chainel :
  - responsable de centre depuis 2017 (double site Nancy et Metz)
  - formatrice de formateurs d'évaluateurs depuis 2018
- Aurore Navarrete Del Mancino :
  - membre du COPIL depuis 2017
  - création de la valise en espagnol en 2018 et en 2023
  - membre du comité de validation espagnol jusqu'en 2022
  - formatrice de formateurs d'évaluateurs depuis 2018
  - co-directrice B1 par intérim (janvier-juillet 2023)
- Carmenne Kalyaniwala est membre du Comité Scientifique depuis 2023
- **Participation aux journées de formation CLES (enseignants formateurs, enseignants formés)**

#### 6 enseignants formés à la conception de sujets :

-1 en allemand (B1)  
Clélia Holvoet Vermaut

-1 en espagnol (B2)  
Camille Jolly

-5 en anglais (4 en B2, 1 en C1)  
Aude petitcolas  
Corinne Chainel  
Caroline Riou  
Sandrine Palau Windstein  
Marc Schires

-1 en Italien (B1)  
Eve Duca

4 enseignants formés en tant que formateurs d'évaluateurs en janvier 2018 (allemand, anglais, espagnol, italien) :

Bettina Rheinert (allemand)  
Corinne Chainel (anglais)  
Aurore Navarrete Del Mancino (espagnol)  
Stéphanie Cousinat Mancini (italien)

11 Mai 2023 :

-participation à la journée de formation de formateurs d'évaluateurs :  
Corinne Chainel (anglais)  
Aurore Navarrete Del Mancino, en tant que formatrice (espagnol)

➤ **Participation à la rédaction de documents CLES (si oui, lesquels ?)**

-Aurore Navarrete Del Mancino :

- élaboration des deux valises d'espagnol en vue de la formation et accréditation des futurs évaluateurs ;
- collaboration à la rédaction du cahier des charges de la conception des sujets B1 ;
- collaboration à la rédaction de la dernière convention CLES ;

➤ **Actions mises en place pour promouvoir le CLES (au sein de votre établissement)**

- Présentations informationnelles dans les cours des filières visées ;
- Diffusion des affiches et plaquettes fournies par la Coordination nationale, en collaboration avec le service Communication de l'Université, dans l'ensemble des composantes afin de promouvoir la certification ;
- Des informations annonçant les périodes d'inscriptions des différentes sessions CLES sont publiées à travers la plateforme EDOLANG accessible à travers l'environnement numérique de travail à tous les étudiants et personnels ainsi que sur le site web de la composante. Ces informations se trouvent également dans les « Actualités » diffusées par le service de communication de l'UL et les services de communications de chaque composante : elles mentionnent les dates, les niveaux et les langues des sessions CLES de l'année ;
- Affichage des dates dans les CRL ;
- Ateliers d'information / de préparation dans les CRL ;
- Obtention du financement du CLES par certaines filières (IAE, Magistère) pour leurs étudiants, pour permettre une diffusion plus large de la certification ;

- Invitation du CLES dans le cadre du colloque RANACLES 2022 Nancy.

➤ **Actions mises en place pour promouvoir le CLES à travers la communication de l'établissement** (par exemple : dans les salons étudiants, auprès des partenaires institutionnels locaux, régionaux, nationaux, dans la cadre de la mobilité étudiante et dans les partenariats internationaux, etc.)

- Des enseignants LANSAD sont présents en septembre, chaque année, aux journées de rentrée pour présenter et promouvoir la certification.
- Affichage dans Adum (inscription doctorat) de la certification CLES ;
- En cours : recensement des contacts des enseignants des différentes langues dans l'ensemble des composantes de l'établissement dans le but de leur proposer une collaboration pour la certification de leurs étudiants (possible une fois que le CLES sera numérisé)

➤ **Nombre de sujets conçus durant le dernier quinquennal (par langue, par niveau)**

NIVEAU	LANGUE	NOMBRE DE SUJETS CONÇUS	TOTAL PAR NIVEAU	TOTAL
CLES B1	ALLEMAND	?	2	
	ANGLAIS	?		
	ARABE	?		
	ESPAGNOL	1		
	FLE	?		
	GREC M.	?		
	ITALIEN	1 EN ATTENTE DE VALIDATION		
	POLONAIS	?		
	PORTUGAIS	?		
	RUSSE	?		
CLES B2	ALLEMAND	?	2	5
	ANGLAIS	1 + 1 EN COURS		
	ARABE	?		
	ESPAGNOL	?		
	FLE	?		
	GREC M.	?		
	ITALIEN	?		
	POLONAIS	?		
	PORTUGAIS	?		
	RUSSE	?		
CLES C1	ALLEMAND	?	1	
	ANGLAIS	1		
	ARABE	?		
	ESPAGNOL	?		
	FLE	?		
	GREC M.	?		
	ITALIEN	?		
	POLONAIS	?		
	PORTUGAIS	?		
	RUSSE	?		

➤ **Rémunérations accordées pour chacune de ces activités**

- L'UL applique le tarif préconisé par la Coordination : 20 HETD pour la conception d'un sujet
- Rémunération pour les formations d'évaluateurs : 3 HETD par partie (théorique et calibrage)
- **Nombre de sujets tirés par année universitaire durant le dernier quinquennal (par langue, par niveau)**

NIVEAU	LANGUE	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022	2022-2023	TOTAL PAR NIVEAU	TOTAL
CLES B1	ALLEMAND	0	0	0	1	1	1	11	
	ANGLAIS	0	0	0	0	0	0		
	ARABE	0	0	0	0	0	0		
	ESPAGNOL	0	1	0	1	1	1		
	FLE	0	0	0	0	0	0		
	GREC M.	0	0	0	0	0	0		
	ITALIEN	0	1	0	1	1	1		
	POLONAIS	0	0	0	0	0	0		
	PORTUGAIS	0	0	0	0	0	0		
	RUSSE	0	0	0	0	0	0		
CLES B2	ALLEMAND	1	1	0	1	1	1	23	36
	ANGLAIS	2	2	1	1	1	1		
	ARABE	0	0	0	0	0	0		
	ESPAGNOL	1	1	0	1	1	1		
	FLE	0	0	0	0	0	0		
	GREC M.	0	0	0	0	0	0		
	ITALIEN	1	1	0	1	1	1		
	POLONAIS	0	0	0	0	0	0		
	PORTUGAIS	0	0	0	0	0	0		
	RUSSE	0	0	0	0	0	0		
CLES C1	ALLEMAND	0	0	0	0	0	0	2	
	ANGLAIS	0	0	0	0	1	1		
	ARABE	0	0	0	0	0	0		
	ESPAGNOL	0	0	0	0	0	0		
	FLE	0	0	0	0	0	0		
	GREC M.	0	0	0	0	0	0		
	ITALIEN	0	0	0	0	0	0		
	POLONAIS	0	0	0	0	0	0		
	PORTUGAIS	0	0	0	0	0	0		
	RUSSE	0	0	0	0	0	0		

- **Autres informations**

#### 4) Ressources mobilisées pour la passation du CLES

##### a) Équipe pédagogique<sup>6</sup>

NOM	STATUT	LANGUE ENSEIGNÉE	DOMAINE DE RECHERCHE (unité de recherche de rattachement)	ACTIVITES AU SEIN DE L'EQUIPE CLES <sup>7</sup>	COORDONNEES PROFESSIONNELLES
Smith Anja	Enseignante chercheuse	ALLEMAND		Evaluatrice Présidente de jury	anja.smith@univ-lorraine.fr
Clélia Holvoet Vermaut	Enseignante titulaire	ALLEMAND		Evaluatrice Membre de jury	clélia.holvoet-vermaut@univ-lorraine.fr
Boulton Alex	Enseignant Chercheur	ANGLAIS	LANSAD Didactique / ATILF	Evaluateur	Alex.boulton@univ-lorraine.fr
Chainel Corinne	Enseignante titulaire	ANGLAIS		-Evaluatrice -Formatrice d'évaluateurs -Membre de jury -Logistique -Responsable de centre -Conceptrice de sujets	Corinne.chainel@univ-lorraine.fr
Chateau Anne	Enseignante Chercheuse	ANGLAIS	LANSAD Didactique / ATILF	Evaluatrice	Anne.chateau@univ-lorraine.fr
Hanser Gaïane	Enseignante titulaire	ANGLAIS		Evaluatrice	Gaiane.hanser@univ-lorraine.fr
Kalyaniwala Carmenne	Enseignante chercheuse	ANGLAIS	LANSAD Didactique / ATILF	Evaluatrice	Carmenne.kalyaniwala@univ-lorraine.fr
Mangin Annabel	Enseignante titulaire	ANGLAIS		Evaluatrice	Annabel.mangin@univ-lorraine.fr
Martin Carine	Enseignante Chercheuse	ANGLAIS	LANSAD Didactique / ATILF	Evaluatrice	Carine.martin@univ-lorraine.fr
Merabti Nadia	Enseignante titulaire	ANGLAIS		Evaluatrice	Nadia.merabti@univ-lorraine.fr
Molle Nicolas	Enseignant titulaire	ANGLAIS	LANSAD Didactique / ATILF	Evaluatrice	Nicolas.molle@univ-lorraine.fr
Palau Windstein Sandrine	Enseignante titulaire	ANGLAIS		Evaluatrice	Justine.paris@univ-lorraine.fr
Petitcolas Aude	Enseignante titulaire	ANGLAIS		Evaluatrice Conceptrice de sujet	Aude.petitcolas@univ-lorraine.fr

<sup>6</sup> Responsable de centre, responsable de comité de validation, concepteur, formateur d'évaluateur, évaluateur etc.

<sup>7</sup> Enseignant de langue (concepteur, formateur, formateur d'évaluateur, évaluateur, surveillant), administratif, technicien.

<i>Rach-Girardin Audray</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluatrice</i>	<i>Audray.rach-girardin@univ-lorraine.fr</i>
<i>Ratail Lucie</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluatrice</i>	<i>lucie.ratail@univ-lorraine.fr</i>
<i>Riou Caroline</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluatrice Membre de jury Conceptrice de sujets</i>	<i>caroline.riou@univ-lorraine.fr</i>
<i>Schires Marc</i>	<i>Enseignant titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluateur Membre de jury</i>	<i>Marc.schires@univ-lorraine.fr</i>
<i>Semin Claire</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluatrice</i>	<i>Claire.semin@univ-lorraine.fr</i>
<i>Stahl Benoit</i>	<i>Enseignant titulaire</i>	<i>ANGLAIS</i>		<i>Evaluateur</i>	<i>Benoit.stahl@univ-lorraine.fr</i>
<i>Yibokou Kossi Seto</i>	<i>Enseignant chercheur</i>	<i>ANGLAIS</i>	<i>LANSAD Didactique / ATILF</i>	<i>Evaluateur Président de jury</i>	<i>kossi-seto.yibokou@univ-lorraine.fr</i>
<i>Zumbihl Hélène</i>	<i>Enseignante chercheuse</i>	<i>ANGLAIS</i>	<i>LANSAD Didactique / ATILF</i>	<i>Evaluatrice</i>	<i>helene.zumbihl@univ-lorraine.fr</i>
<i>Jolly Camille</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ESPAGNOL</i>		<i>Evaluatrice Membre de jury</i>	<i>camille.jolly@univ-lorraine.fr</i>
<i>Melendez Quero Carlos</i>	<i>Enseignant chercheur</i>	<i>ESPAGNOL</i>		<i>Evaluateur Président de jury</i>	<i>Carlos.melendez@univ-lorraine.fr</i>
<i>Navarrete Del Mancino Aurore</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ESPAGNOL</i>		<i>-Evaluatrice -Formatrice de formateurs d'évaluateurs -Membre de jury -Logistique -Responsable de pôle -Conceptrice de sujets</i>	<i>aurore.navarrete-del-mancino@univ-lorraine.fr</i>
<i>Vasquez Vidal Vicente</i>	<i>Enseignant contractuel</i>	<i>ESPAGNOL</i>		<i>Evaluateur Membre de jury</i>	<i>vicente.vazquez-vidal@univ-lorraine.fr</i>
<i>Eve Duca</i>	<i>Enseignante titulaire</i>	<i>ITALIEN</i>		<i>Evaluatrice Membre de jury Conceptrice de sujet</i>	<i>Eve.duca@univ-lorraine.fr</i>
<i>Francesca Grimaldi</i>	<i>Lectrice</i>	<i>ITALIEN</i>		<i>Evaluatrice Membre de jury</i>	<i>Francesca.grimaldi@univ-lorraine.fr</i>
<i>Corinne Humbert</i>	<i>Responsable administratif</i>				<i>Corinne.humbert@univ-lorraine.fr</i>
<i>Isabelle Belhomme</i>	<i>Personnel administratif</i>				<i>Isabelle.belhomme@univ-lorraine.fr</i>
<i>Ghislaine Mallinger</i>	<i>Personnel administratif</i>				<i>Ghislaine.mallinger@univ-lorraine.fr</i>
<i>Sylvie Guckholz</i>	<i>Personnel administratif</i>				<i>Sylvie.Guckholz@univ-lorraine.fr</i>

<i>Karine Ribeiro</i>	<i>Personnel administratif</i>				<i>Karine.ribeiro@univ-lorraine.fr</i>
<i>Axel Bechler</i>	<i>Technicien</i>				<i>Axel.bechler@univ-lorraine.fr</i>

Tarifs appliqués pour la passation :

Surveillance : 1h = 0,5 Hetd

CLES B1 : 10 oraux = 1 Hetd / 10 copies CO+CE+PE = 1Hetd

CLES B2 : Oraux 1h=1 Hetd / 12 copies PE = 1hetd / 16 copies CO ou CE = 1hetd

CLES C1 : Oraux 1h = 1hetd / 3 copies PE = 1 Hetd

### **b) Accompagnement et suivi des équipes pédagogiques**

- Préciser si les membres enseignants de l'équipe pédagogique (évaluateurs, concepteurs, formateurs d'évaluateurs) ont reçu une formation CLES et ont été accrédités.

Les évaluateurs actuels ont été accrédités en 2018 ou au cours de sessions de formation ultérieures.

*Une ou plusieurs sessions de formation d'évaluateurs seront organisées entre juin et décembre 2023 pour (ré)-accréditer tous les évaluateurs en anglais et en espagnol. **En attente des nouvelles valises pour les autres langues.***

### **c) Ressources matérielles mobilisées pour l'organisation des épreuves**

<b>MATERIEL UTILISE<sup>8</sup></b>	<b>NOMBRE</b>	<b>LOCAUX DE PASSATION DES EPREUVES<sup>9</sup></b>
<i>Amphithéâtres et salles de cours sonorisés et équipés de vidéoprojecteur.</i>	<i>SELON BESOIN</i>	<i>Bâtiment A ou K du CLSH de Nancy et locaux du site du Saulcy à Metz</i>
<i>Salles de cours pour le passage des oraux du CLES B2</i>	<i>SELON BESOIN</i>	<i>Bâtiments A et J du CLSH. Locaux du site du Saulcy à Metz</i>
<i>Logiciel Vocaroo pour les enregistrements du B1 Moodle</i>	<i>/</i>	<i>Dans les amphis du CLSH de Nancy</i>
<i>Ordinateurs pour le C1</i>	<i>SELON BESOIN</i>	<i>CRL campus CLSH et faculté de droit</i>

### **d) Autres informations sur le fonctionnement de l'équipe CLES**

*La coordinatrice de centre est responsable du bon déroulement des passations. Un/e responsable par langue travaille en équipe avec la coordinatrice. Cette équipe pédagogique travaille également étroitement avec le personnel administratif de l'UFR LANSAD*

### **e) Quelles mesures sont prises au niveau de la sécurisation des sujets CLES (transmission, stockage, ...) ? (se reporter au**

<sup>8</sup> Pour l'enregistrement des productions orales en CLES B1 : outils numériques (ordinateurs, magnétophones, dictaphones, etc. ...), outils analogiques, ...

<sup>9</sup> Salle de certification, salle de travail numérique, laboratoire multimédia, amphithéâtre, salle banalisée.

### Référentiel 7.3 : pour les cas annulation des sessions et destruction des sujets)

*Les sujets sont téléchargés depuis File Sender par la responsable du Pôle, qui les transmet aux collègues responsables de chaque langue pour vérification avant d'effectuer la reprographie. Dans ce service, les sujets sont stockés dans une armoire sécurisée en attendant d'être récupérés. Une fois récupérés, ils sont stockés dans des armoires sécurisées comme n'importe quel sujet d'examen.*

*Les sujets ainsi que tous les documents sont récupérés après chaque épreuve et détruits.*

## 5) Activités du Pôle CLES

➤ **Si l'établissement est siège d'un pôle CLES, préciser les activités réalisées par le coordonnateur de pôle à destination des centres CLES**

(coordination de la politique de certification du pôle, coordination des responsables de centres, participation aux activités de la Coordination Nationale CLES, formation des équipes du CLES, information auprès des équipes pédagogiques et des étudiants, promotion du CLES au sein du pôle, représentation du pôle dans différentes instances, élaboration des statistiques du pôle, remontée des bilans auprès de la Coordination Nationale CLES, présidence de jurys, ...)

Le centre de Reims n'organise plus de sessions depuis 2021

- Participation au COPIL de la Coordination Nationale CLES.
- Participation aux activités de la Coordination Nationale (Journées de formation des concepteurs/ Université d'été).
- Informations et promotion de la certification dans les différents sites de l'UL.
- Représentation du pôle au COVAL des sujets en espagnol.
- Elaboration des statistiques du pôle.

## IV. PROJET CLES DE L'ETABLISSEMENT POUR LE QUINQUENNAL 2024-2028

### 1) Public visé

(Niveaux de CLES, filières<sup>10</sup>, années de cursus<sup>11</sup>, cursus particuliers, mobilité, accès à certaines formations en particulier en M, validation L, etc.)

L'encouragement à la certification CLES sera poursuivi, notamment par l'exigence du niveau B2, voire C1, en fin de Master.

On cherchera à poursuivre le déploiement de la certification au niveau C1 pour les étudiants visant une poursuite d'études en doctorat mais également dans le cadre de la mobilité et de l'insertion professionnelle. Dans cette optique, l'UFR essaiera de consolider les relations existantes avec les collègues des disciplines autres que linguistiques (droit par exemple pour le C1) ;

---

<sup>10</sup> Arts, Lettres et Langues (ALL) -Sciences humaines et sociales (SHS), Sciences-Techniques, Droit-Économie-Gestion, Santé, Inspé.

<sup>11</sup> L1, L2, L3, M1, M2, Doctorat.

Le portugais ayant été intégré aux charges LANSAD, la composante essaiera de proposer des certifications en B1 et B2 dans cette langue.

## 2) Politique de certification

(Certification obligatoire, facultative (par type de public et niveau de cursus))

- Pas de politique de certification obligatoire.
- Certification facultative mais qui peut s'avérer nécessaire pour certains projets de mobilité ou professionnels.
- Certification obligatoire et financée par la composante IAE pour les L3

## 3) Politique tarifaire

(Certification payante, gratuite par type de public)

Le coût de l'examen en B1 et B2 est pris en charge par l'université pour les candidats boursiers de l'Université de Lorraine pour une première passation. A ce titre, il faut souligner qu'un budget spécifique au CLES est accordé par l'Établissement depuis 2011, permettant de prendre en charge la rémunération des évaluateurs ainsi que les formations et les déplacements nécessaires si besoin.

Pour les non-boursiers et à partir de la deuxième passation, la certification devient payante :30 euros.

Pour les candidats extérieurs : 60 euros dès la première passation.

CLES C1 : 150 euros

## 4) Autres certifications proposées par l'établissement

DELF B1 ou DELF B2 : 110 €

DALF C1 ou DALF C2 : 145 €

### ► Auto-évaluation de ce projet (points faibles / points forts / ...) :

#### Points forts :

- *L'engagement des différents membres des équipes enseignante et administrative à différents niveaux de la certification*
- *La tarification qui, dans son ensemble, permet à beaucoup d'étudiants de passer la certification.*
- *Le soutien financier de l'établissement (financement des heures liées à la rémunération des évaluateurs)*
- *Les locaux et infrastructures de la composante et établissement*
- *Le soutien administratif de la composante et les process d'inscription*

#### Point faible :

*La gratuité pour les boursiers pour leur première inscription entraîne un certain nombre d'inscriptions « à la légère » d'étudiants qui n'ont pas le niveau requis, ou ne se donnent pas la peine de bien se préparer à l'épreuve, surtout en anglais.*

## **V. AVIS DE L'ETABLISSEMENT**

(Avis du/de la VP Formation et résultats du vote de la Commission de la Formation et de la Vie Universitaire (CFVU) sur la demande d'accréditation et sur les tarifs)

*Cliquer ici pour taper du texte.*

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

Validation et signature de la gouvernance de l'établissement de l'enseignement supérieur.

Fait à ... le ...  
Signature

*Cliquer ici pour taper du texte.*